



دوماهنامه علمی- پژوهشی

د ۱۱، ش ۲ (پیاپی ۵۶)، خرداد و تیر ۱۳۹۹، صص ۳۶۳-۳۸۸

اثر بخشی آموزش مبتنی بر بازی بر میزان یادگیری و انگیزه دانش آموزان در زبان عربی

عبدالله حسینی^۱، عدنان اشکوری^۲، نفیسه مجیدی^۳

۱. استادیار گروه زبان و ادبیات عربی، دانشگاه خوارزمی، تهران، ایران.

۲. استادیار گروه زبان و ادبیات عربی، دانشگاه خوارزمی، تهران، ایران.

۳. دانشجوی کارشناسی ارشد زبان و ادبیات عربی، دانشگاه خوارزمی، تهران، ایران.

پذیرش: ۹۸/۱۰/۱۸

دریافت: ۹۸/۰۶/۰۵

چکیده

تدریس زبان عربی از طریق بازی، یکی از بهترین راه‌ها برای افزایش انگیزه و یادگیری دانش آموزان است. هدف اصلی این مقاله، بررسی تأثیر بازی‌های آموزشی عربی بر یادگیری و انگیزه درونی و بیرونی دانش آموزان مدارس دخترانه شهرستان ساوه است که با روش نیمه‌آزمایشی از نوع پیش‌آزمون - پس‌آزمون با گروه گواه انجام شد. جامعه آماری شامل دانش آموزان پایه هفتم دو مدرسه در شهرستان ساوه به تعداد ۲۱۰ نفر بود که به صورت تصادفی، ۳۰ نفر در گروه آزمایش و ۳۰ نفر در گروه گواه قرار گرفتند. ابزار گردآوری داده‌ها شامل پرسش‌نامه اصلاح‌شده انگیزش تحصیلی هارتر (1981) و پرسش‌های استاندارد محقق‌ساخته بود. آموزش مبتنی بر بازی در ۴ جلسه ۳۰ دقیقه‌ای انجام شد. بازی‌ها به صورت الکترونیکی و محقق‌ساخته و برای دستیابی به اهداف آموزشی ترجمه‌ای برخی دروس عربی هفتم طراحی شده بودند. ارزیابی علمی به کمک دو آزمون هم‌تا به صورت کمی انجام شد. متغیر انگیزه با استفاده از پرسش‌نامه اصلاح‌شده هارتر به روش لیکرت محاسبه شد. داده‌های به دست آمده با روش t گروه‌های مستقل در نرم‌افزار اس.پی.اس.اس. تجزیه و تحلیل شدند. نتایج حاصل نشان داد که تدریس زبان عربی از طریق بازی بر یادگیری و انگیزه دانش آموزان تأثیر معناداری ندارد.

واژه‌های کلیدی: روش تدریس بازی‌محور، آموزش زبان دوم، زبان عربی، یادگیری، انگیزه.

۱. مقدمه

یکی از روش‌های فعال آموزشی به‌کارگیری بازی‌های زبانی^۱ و ساختاری^۲ در آموزش زبان دوم است؛ ولی شاهد کم‌رنگ بودن آن در آموزش زبان عربی هستیم و ضرورت بررسی آن در سطح مدارس و حتی دانشگاه احساس می‌شود.

بازی آموزشی^۳ یکی از راهبردهای خلاق برای آموزش است. این روش به کشور آلمان تعلق دارد (العمادی، ۱۴۳۰ق: ۲۴). به عقیده برخی از پژوهشگران، بازی از مؤثرترین روش‌های آموزشی به‌شمار می‌آید؛ اما تمام محققان پذیرای این روش در امر مهم و جدی آموزش نیستند و برای آن معایب متعددی را ذکر می‌کنند. اتکین^۴ ترندهای جدی درباره اثربخشی بازی در کلاس‌های درس را مطرح کرده است (Atkin, 1991: 29 - 36).

با اینکه در مورد روش تدریس بازی محور نظریات متناقضی وجود دارد؛ ولی جذابیت و به‌روز بودن این روش، معلمان و فراگیران زیادی را مجذوب خود کرده و ضروری است تأثیرگذاری این روش در آموزش با دقت بررسی شود. یکی از مسائلی که در این پژوهش به دنبال حل آنیم و پژوهشگران دیگر در زمینه آموزش زبان عربی به آن نپرداخته‌اند، این است که روش بازی محور تا چه میزان روشی ایده‌آل برای آموزش زبان عربی در پایه هفتم به‌شمار می‌آید؟ مسئله بسیار مهم دیگری که بر آموزش عربی اثر گذاشته است، بی‌انگیزگی دانش‌آموزان ایرانی به کلاس‌های درس آموزش زبان عربی است که سعی ما بر آن بوده است که از این مقوله نیز غافل نباشیم.

در این پژوهش بر آنیم که با کسب داده‌های علمی میزان اثرگذاری به‌کارگیری بازی‌های الکترونیکی و محقق ساخته را در پیشرفت زبان‌آموزی دانش‌آموزان و انگیزه آن‌ها نشان دهیم که از نتایج آن می‌توان در ارتقای سطح یاددهی و یادگیری زبان عربی استفاده کرد.

با توجه به مباحث یادشده، تحقیق حاضر در پی پاسخ‌گویی به این پرسش‌هاست:

۱. روش تدریس مبتنی بر بازی الکترونیکی و محقق ساخته چه میزان سبب پیشرفت تحصیلی دانش‌آموزان پایه هفتم در کلاس‌های درس زبان عربی می‌شود؟
۲. این روش چه تأثیری بر انگیزه درونی دانش‌آموزان پایه هفتم در کلاس‌های درس زبان عربی دارد؟

۳. روش تدریس مبتنی بر بازی چه تأثیری بر انگیزه بیرونی^۶ دانش‌آموزان کلاس‌های درس زبان عربی دارد؟
 با توجه به تحقیقات انجام‌شده، به‌نظر می‌رسد اجرای روش تدریس مبتنی بر بازی تأثیر مثبتی بر افزایش میزان یادگیری زبان عربی و انگیزه درونی و تأثیر منفی بر انگیزه بیرونی دانش‌آموزان پایه هفتم داشته باشد.
 پژوهش حاضر از گونه شبه‌آزمایشی^۷ از نوع پیش‌آزمون^۸ و پس‌آزمون^۹ با گروه کنترل^{۱۰} است.

۲. پیشینه پژوهش

تا به حال پژوهشی در آموزش زبان عربی در سطح دبیرستان‌های ایرانی به این موضوع نپرداخته؛ اما برخی از محققان عرب‌زبان در کشورهای عربی جایگاه بازی در آموزش زبان عربی را بررسی کرده‌اند که بدین شرح‌اند:
 قاسم البری (۱۴۳۲ق) در پژوهش خود اثر استفاده از بازی‌های زبانی را در رشد دانش‌آموزان ابتدایی اردن نشان می‌دهد و به این نتیجه می‌رسد که بازی‌ها در رشد دانش‌آموزان در یادگیری زبان اول اثرگذاری معناداری داشته است. عطالله (۱۴۲۴ق) پژوهشی را با هدف بررسی شناخت اثر برنامه‌های انتخاب‌شده در بازی‌های زبانی برای برطرف کردن ضعف قرائت دانش‌آموزان کلاس سوم ابتدایی اردن انجام داده است. استفاده از این روش با روش‌های سنتی مقایسه شده است. پژوهش وی به این نتیجه رسیده است که استفاده از این روش در قیاس با روش‌های سنتی مطلوب‌تر است. نصر محمد مقابله و عبدالله احمد بطاح (۱۴۳۶ق) نیز در مقاله خود اثر بازی را در مهارت صحبت کردن بین دانش‌آموزان اردنی کلاس هشتم سنجیده و در زمینه نحوی، شنیداری و دایره واژگان به نتایج مطلوبی دست یافته‌اند. زید بن مهمل عتیق الشهیری (۱۴۲۹ق) در پایان‌نامه خود کارکرد بازی‌ها را در رشد مهارت‌های نحوی میان دانش‌آموزان کلاس اول متوسطه بررسی کرده است. او ۶۰ دانش‌آموز را بررسی کرده و بر اساس آزمایش علمی به این نتیجه رسیده است که بازی‌ها اثر مطلوبی در یادگیری نحو دارند. این مقاله تأثیر بازی‌ها را در نحو سنجیده است.

تمام تحقیقات ذکرشده مربوط به دانش‌آموزانی است که زبان عربی برای آن‌ها زبان مادری محسوب می‌شود؛ ولی مقاله حاضر به بررسی دانش‌آموزانی می‌پردازد که زبان عربی برای آن‌ها زبان دوم محسوب می‌شود.

ازجمله تحقیقاتی که در ایران درباره اثربخشی این روش در زبان دوم انجام شده است، مقاله محسنی‌نژاد و همکاران (۱۴۳۹ق) است که اثر بازی‌ها را بر بالا بردن مهارت صحبت کردن ۳۸ نفر از دانشجویان لیسانس دانشگاه امام صادق بررسی کرده است که نشان می‌دهد بازی‌ها نقش مثبتی بر روند صحبت کردن دانشجویان دارند. این مقاله مهارت مکالمه عربی در بین دانشجویان را می‌سنجد؛ ولی مقاله حاضر به سنجش میزان یادگیری واژگان عربی در بین دانش‌آموزان می‌پردازد.

با توجه به پیشینه مطالعاتی ذکرشده درباره اثربخشی آموزش مبتنی بر بازی بر یادگیری زبان، پژوهشگران سعی دارند اثربخشی روش تدریس به وسیله بازی‌های زبانی الکترونیکی و محقق‌ساخته را بر میزان یادگیری و افزایش انگیزه دانش‌آموزان مقطع متوسطه اول، در پایه هفتم در زبان عربی بسنجند.

۳. بازی آموزشی

بازی نظامی است که در آن بازیکنان در یک چالش مصنوعی با قواعد مشخص و خروجی قابل سنجش درگیر می‌شوند (مهدوی‌نسب، ۱۳۹۵: ۳۱). بازی متناسب با هدفی که دربر دارد، به انواع مختلفی تقسیم می‌شود. یکی از انواع بازی‌ها، بازی‌های آموزشی هستند. بازی آموزشی فعالیتی است که با همکاری یا رقابت تصمیم‌گیرندگانی انجام می‌شود که به دنبال دستیابی به اهداف یا موقعیت‌های چالش‌برانگیز با قوانین ویژه‌ای به منظور کسب، استفاده یا یادگیری هدف‌های تحصیلی هستند (حبیبی، ۱۳۹۴: ۱۱).

۴. انگیزه

انگیزش تحصیلی^{۱۱} به درگیری تحصیلی اشاره دارد و به منزله شاخص‌های شناختی، هیجانی و رفتاری دانش‌آموزانی است که دل‌بستگی آنان را به تحصیل و مدرسه نشان می‌دهد (همان: ۱۱).

انگیزه هم درونی است و هم بیرونی. انگیزش درونی، گرایش فطری پرداختن به تمایلات و به‌کار بردن توانایی‌ها و در انجام این کار، جست‌وجو کردن چالش‌های بهینه و تسلط یافتن بر آن‌هاست. انگیزش درونی به‌طور خودانگیخته از نیازهای روان‌شناختی، کنجکاو و تلاش‌های فطری برای رشد، حاصل می‌شود. وقتی افراد به‌صورت درونی با انگیزه می‌شوند، به‌دلیل علاقه، احساس و چالشی که فعالیت خاصی ایجاد می‌کند و به‌دلیل لذتی که از آن می‌برند، رفتار می‌کنند؛ اما انگیزه بیرونی پاداش و محرکه خارجی را می‌طلبد. بنابراین، بر مبنای نظریه استقلال فردی، انگیزه درونی نافذتر و اثرگذارتر از انگیزه بیرونی است.

۵. فواید بازی آموزشی

استفاده از بازی سبب افزایش انگیزه و مشارکت دانش‌آموزان در کلاس‌های بی‌روح می‌شود (کرامتی، ۱۳۸۶: ۱۲ - ۲۴). تدریس به این شیوه سبب می‌شود، یادگیرندگان دائماً نشاط داشته باشند و از این نشاط برای حل مشکلات و کسب علوم استفاده کنند (برقان، ۱۳۸۰: ۱۸). استفاده از بازی سبب می‌شود دانش‌آموز با علاقه بیشتری به یادگیری درس بپردازد (26 - 25: 2010 Diana). بنابراین، دانش‌آموز تا پایان درس به‌صورت کامل در فعالیت‌های کلاس مشارکت خواهد داشت و نگرش مثبتی نسبت به آن زبان پیدا خواهد کرد که بر یادگیری دانش‌آموز اثر مثبتی دارد. به‌طور کلی، اگر فعالیتی لذت‌بخش باشد، به‌یاد سپردن آن بهتر انجام می‌شود (53 - 58: Aldabbus, 2008).

یکی از موانع پیشرفت دانش‌آموزان در یادگیری زبان عربی، خجالت کشیدن و ترس از اشتباه کردن است؛ بازی‌های کامپیوتری سبب می‌شود که شخص احساس قدرت کند و بدون هیچ خجالتی، میزان اطلاعات خود را بسنجد و افزایش دهد. در بازی محصلان مجبورند مهارت‌های زبانی خود را به‌کار ببرند، در حالی که حواسشان به بردن مسابقه معطوف است (384 - 381: Dickinson, 1981).

بازی‌های آموزشی خلاقیت، مهارت‌های زبانی و سازگاری با جامعه را نیز ارتقا می‌دهند (31- 29: Anderson, 2010) و زمینه شکوفایی طبیعی زبان در اشکال و سطوح مختلف را فراهم می‌سازند (214 - 206: Lee, 1984). امروزه بازی با واژگان و استفاده از جدول کلمات متقاطع، یکی از بازی‌های پر کاربرد برای یادگیری زبان است (126: Kening, 1990).

۶. معایب بازی آموزشی

با وجود اینکه به نظر می‌رسد، بازی آموزشی شیوه‌ای مفید برای تدریس مطالب درسی مدارس است؛ اما معایب بسیاری دارد که می‌تواند امر مهم یادگیری را دچار اختلال کند.

یادگیری، امری جدی است، در حالی که بازی برای اوقات فراغت و سرگرمی است و انجام بازی به پرت شدن حواس دانش‌آموزان از یادگیری منجر می‌شود (Atkin, 1991: 29 - 36).

به نظر می‌رسد مؤثر بودن بازی در یادگیری، بیش از آنکه از سوی شواهد تأیید شود، به کمک فرضیات اثبات شده است و افراد در عمل، هنگام به‌کارگیری این روش با سختی‌هایی مواجه خواهند شد (Bennet, 1997: 11). به‌کارگیری بازی در تدریس سبب ایجاد سروصدای زیاد و بی‌نظمی در کلاس شده و کنترل کلاس را برای معلم دشوار می‌سازد. این بی‌نظمی برای کلاس‌های مجاور ایجاد مزاحمت می‌کند (Diana, 2010: 25-26). میانگین مدت‌زمانی که برای انجام هر بازی مورد نیاز است، حدود ۳۰ دقیقه است و بیشتر برای تدریس هر موضوع، باید ۳ یا ۴ بازی انجام شود (Macedonia, 2005: 135-140). به دلیل محدودیت زمان، اگر معلم از بازی استفاده کند، در این صورت زمان کمی برای توضیح درس از سوی او و کمک به دانش‌آموزان وجود دارد (Diana, 2010: 25-26). در صورتی که معلم بخش کمی از زمان کلاس را به بازی اختصاص دهد؛ چون فرصت کافی برای اجرای کامل این روش وجود ندارد، ممکن است نتیجه مطلوب به دست نیاید. یکی از مشکلات این روش زمانی بروز می‌کند که تعداد دانش‌آموزان در یک کلاس زیاد باشد. در این حالت فقط بخش اندکی از آن‌ها فرصت مشارکت پیدا خواهند کرد که این مسئله بازی را به یک روش تدریس ناکارآمد تبدیل می‌کند (Greiner, 2010: 58-59).

سازماندهی و چیدمان کلاس نیز عامل دیگری است که ممکن است هنگام استفاده از این روش مشکلاتی را برای معلم ایجاد کند. مخصوصاً زمانی که آرایش دانش‌آموزان به صورت ردیفی (مشابه ایران) باشد (Aldabbus, 2008: 53-54, 58). یافته‌های محققان نشان می‌دهد، انتخاب و فراهم کردن یک بازی مناسب برای کلاس درس و اختصاص مدت‌زمان مناسب برای انجام آن، یکی از چالش‌های موجود مخصوصاً برای معلمان کم‌تجربه است (Langran, 1994: 8).

در صورتی که بازی با محتوای درس هم‌خوانی نداشته باشد و درست اجرا نشود، بخش زیادی از زمان کلاس هدر خواهد رفت (Wingate, 2018: 442 - 445). همچنین، ممکن است معلم در یک بازی وظیفه‌ای را برای دانش‌آموزان انتخاب کند که سبب افزایش تعامل و بحث بین آن‌ها شود؛ اما

این احتمال وجود دارد که دانش‌آموزان از ساده‌ترین راه ممکن برای انجام آن کار استفاده کنند (Murphy, 2003: 352-445). گاهی اوقات نیز ممکن است استفاده بیش از حد بازی‌ای رقابتی در یادگیری تأثیر منفی داشته باشد و سبب افزایش اضطراب و کاهش بازدهی شود (Cagiltay, 41).

۷. روش‌شناسی

پژوهش حاضر از گونه شبه‌آزمایشی از نوع پیش‌آزمون و پس‌آزمون با گروه کنترل است که در آن، رابطه بین تدریس به‌روش بازی‌محور در کلاس عربی با یادگیری و انگیزه دانش‌آموزان بررسی شده است. جامعه آماری این پژوهش را دانش‌آموزان دختر پایه هفتم دو مدرسه جراحی‌زاده و جهانسوزان در شهرستان ساوه در سال ۱۳۹۷ با تعداد ۲۱۰ نفر تشکیل داده‌اند. برای تعیین حجم نمونه با روش نمونه‌گیری تصادفی ساده ۶۰ نفر (۳۰ نفر گروه آزمایش^{۱۱} و ۳۰ نفر گروه کنترل) از بین دانش‌آموزان انتخاب شدند. در گروه آزمایش تدریس به‌شیوه بازی‌محور انجام شد؛ اما گروه گواه^{۱۲}، آموزشی از این طریق دریافت نکردند.

۸. ابزار گردآوری داده‌ها

برای گردآوری اطلاعات موردنظر در این پژوهش، از پرسش‌نامه‌های کمی استفاده شد. از جمله پرسش‌نامه استفاده‌شده در این تحقیق، برای بررسی انگیزه دانش‌آموزان، مقیاس پرسش‌نامه اصلاح‌شده هارتر^{۱۴} بود. این مقیاس دارای ۲۳ گویه است و برای هر گویه، طیف درجه‌بندی ۵ گزینه‌ای با مقیاس لیکرت^{۱۵} از کاملاً مخالفم تا کاملاً موافقم در نظر گرفته شده است. پرسش‌نامه استاندارد انگیزش تحصیلی هارتر شامل ۲۳ گویه بوده و هدف آن بررسی انگیزش تحصیلی بین دانش‌آموزان است. این ابزار شکل اصلاح‌شده مقیاس هارتر (1981) به‌منزله یک ابزار سنجش انگیزش تحصیلی است. مقیاس اصلی هارتر انگیزش تحصیلی را با پرسش‌های دوقطبی می‌سنجد که یک قطب آن انگیزش درونی و قطب دیگرش انگیزش بیرونی است و پاسخ آزمودنی به موضوع هر پرسش فقط می‌تواند یکی از دلایل بیرونی یا درونی را دربر داشته باشد. از آنجا که در بسیاری از موضوع‌های تحصیلی انگیزه‌های درونی و بیرونی هر دو نقش دارند، لپر و

همکاران (2005) مقیاس هارتر را به شکل مقیاس‌های معمول درآوردند که هر پرسش فقط یکی از دلایل انگیزش درونی و بیرونی را در نظر می‌گیرد. در این پرسش‌نامه انگیزه درونی با پیشرفت تحصیلی رابطه مثبت دارد؛ ولی انگیزه بیرونی با پیشرفت تحصیلی رابطه منفی دارد. جدول شماره ۱ گویه‌های انگیزه درونی و بیرونی را از هم تفکیک کرده است.

جدول ۱: تفکیک گویه‌های آزمون

Table 1: Testing items

متغیر	سطح	گویه‌های پس‌آزمون	تعداد گویه‌ها
انگیزش	درونی	۱، ۲، ۳، ۴، ۵، ۶، ۷، ۸، ۹، ۱۰، ۱۱، ۱۲، ۱۳، ۱۴، ۱۵، ۱۶، ۱۷، ۱۸، ۱۹، ۲۰، ۲۱، ۲۲، ۲۳، ۲۴، ۲۵، ۲۶، ۲۹	۱۷ سؤال
	بیرونی	۳، ۴، ۵، ۶، ۷، ۸، ۹، ۱۰، ۱۱، ۱۲، ۱۳، ۱۴، ۱۵، ۱۶، ۱۷، ۱۸، ۱۹، ۲۰، ۲۱، ۲۲، ۲۳، ۲۴، ۲۵، ۲۶، ۲۹	۱۶ سؤال

پایایی^{۱۶} و روایی^{۱۷} نسخه فارسی این مقیاس در پژوهش «بررسی روایی و پایایی مقیاس انگیزش تحصیلی هارتر» تأیید شده است (بحرانی، ۱۳۸۸). علاوه بر آن، برای اطمینان بیشتر پایایی آن به روش آلفای کرونباخ^{۱۸} با جامعه آماری ۷۰ نفر در کلاس‌های درس عربی نیز سنجیده شد و میزان آلفای آن برای انگیزه درونی و بیرونی مطابق با جدول شماره ۲ است که از نظر آماری تأیید شده است. روایی آن نیز از سوی ۸ استاد متخصص حوزه آموزش زبان و ادبیات عربی و روان‌شناسی و پژوهش‌های میدانی تأیید شد.

جدول ۲: پایایی انگیزه درونی و بیرونی

Table 2: The reliability of internal and external motivation

سطح	آلفای کرونباخ
انگیزه درونی	۰/۹۲۱
انگیزه بیرونی	۰/۶۷۲

برای بررسی دقیق‌تر، تمامی آزمون‌هایی که بیانگر پیشرفت علمی دانش‌آموزان بودند

به صورت کمی^{۱۹} انجام شدند. دو آزمون تستی هم‌طراز که هر کدام شامل ۱۰ پرسش بودند برای ارزشیابی استفاده شد. قبل و بعد از اجرای روش از هر دو گروه گرفته شد. آزمون‌ها با هدف سنجش واژگانی و فقط در زمینه فراگیری واژگان و ترجمه به صورت همسان و همتا طراحی شده بودند. به منظور تعیین پایایی آزمون‌ها از روش تصحیف^{۲۰} استفاده شد. در این روش برای محاسبه ضریب قابلیت اعتماد^{۲۱}، پرسش‌های یک آزمون را به دو نیمه تقسیم و سپس نمره پرسش‌های نیمه اول و نمره پرسش‌های نیمه دوم را محاسبه می‌کنیم. پس از آن همبستگی^{۲۲} بین نمرات این دو نیمه را به دست می‌آوریم. ضریب همبستگی به دست آمده برای ارزیابی قابلیت اعتماد کل آزمون استفاده می‌شود. پایایی پرسش‌ها مطابق جدول شماره ۳ است. روایی این پرسش‌ها نیز مورد تأیید متخصصان آموزش زبان عربی قرار گرفت.

جدول ۳: پایایی پرسش‌های پیش‌آزمون و پس‌آزمون

Table 3: The reliability of pre-test and post-test questions

ضریب پایایی کاتمن ^{۲۳}	ضریب پایایی اسپیرمن-براون ^{۲۴}	
۰.۶۹۷	۰.۶۹۷	پیش‌آزمون
۰.۷۰۷	۰.۷۰۹	پس‌آزمون

۹. شیوه اجرا

تعداد ۶۰ نفر از دانش‌آموزان در دو گروه ۳۰ نفری در گروه آزمایش و کنترل قرار گرفتند. ابتدا سطح علمی هر دو گروه با ده پرسش محقق ساخته به‌منزله پیش‌آزمون سنجیده شد. سپس گروه آزمایش به مدت ۴ هفته در ۴ جلسه ۳۰ دقیقه‌ای با آموزش مبتنی بر بازی قرار گرفت. میانگین مدت‌زمانی که برای انجام هر بازی مورد نیاز است، حدود ۳۰ دقیقه است (Macedonia, 2005: 135-140). از این رو، محققان به دلیل زمان کم آموزش در نظام آموزشی متوسطه اول به‌ناچار برای انجام تدریس به روش بازی محور به چهار جلسه ۳۰ دقیقه‌ای بسنده کردند و در این فاصله نیز گروه گواه هیچ مداخله‌ای را دریافت نکرد. ملاک‌های خروج نیز شرکت نداشتن در آزمون‌ها و غیبت بیش از یک جلسه بود. پس از پایان دوره آموزش، گروه آزمایش و گواه در مرحله پس‌آزمون و پیگیری دوباره ارزیابی شدند و پرسش‌نامه اصلاح شده هارتر به‌منظور سنجش و

مقایسه انگیزه تحصیلی در هر دو گروه از سوی دانش‌آموزان تکمیل شد. داده‌های به‌دست آمده با نرم‌افزار اس.پی.اس.اس. تحلیل شدند.

جدول ۴: خلاصه جلسات آموزش مبتنی بر بازی

Table 4: Summary of game-based educational sessions

جلسات	محتوای آموزشی	شرح مختصر
جلسه اول	تعیین هدف و اجرای بازی کلمات متقاطع	بازی اول در قالب جدول کلمات متقاطع عربی به‌صورت گروهی برگزار شد؛ در این بازی هر گروه که می‌توانست در کوتاه‌ترین زمان رمز جدول را پیدا کند، برنده مسابقه می‌شد.
جلسه دوم	تثبیت واژگان عربی با بازی مبارزه با گلوله برفی	بازی دوم کامپیوتری به‌نام مبارزه با گلوله برفی بود. دانش‌آموزان جواب درست را با انداختن گلوله برفی به آدمک‌هایی که پشت برف پنهان شده‌اند، انتخاب می‌کردند. اگر پاسخ درست بود، به پرسش بعد می‌رفت و اگر نادرست بود، دوباره بازی تکرار می‌شد و در پایان، تعداد پاسخ‌های درست و غلط محاسبه و نمره دانش‌آموز مشخص شد. این بازی نیز به‌دلیل کمبود امکانات آموزشی به‌صورت گروهی انجام گرفت.
جلسه سوم	تثبیت واژگان عربی با بازی جورچین کلمات	بازی سوم نوعی بازی جورچین واژگان عربی و ترجمه آن‌ها بود که دانش‌آموزان باید جای لغت و ترجمه آن را مشخص می‌کردند. هر گروه که توانست در کم‌ترین زمان بیشترین نمره و امتیاز را کسب کند، برنده مسابقه شد.
جلسه چهارم	سنجش میزان یادگیری با مسابقه سرعت و دقت	بازی چهارم ده پرسش دوگزینه‌ای بود که دانش‌آموزان باید در کوتاه‌ترین زمان به آن‌ها پاسخ می‌دادند. در پایان بازی، نمره، امتیاز، تعداد پاسخ‌های صحیح، نادرست، پرسش‌های پاسخ نداده و مدت زمان پاسخ‌گویی برای هر گروه مشخص شد.

			۹			۷	۶
							۳
				۳			۳
				۴			۴
						۱۲	۵
							۶
							۷
			۹			۷	۸
							۹
				۵			۱۰
							۱۱
					۸		۱۲
							۱۳
					۱۱		۱۴
							۱۵
					۱۲		۱۵

- ۱- رضا الله في رضا
- ۲- ادب العرب خير من
- ۳- تلكا الشجرة، لذيذ
- ۴- مكان الاستجار؟
- ۵- افة العلم؟
- ۶- العلم في كالنفس في الحجر.
- ۷- جمع خير؟
- ۸- متى فريضة؟
- ۹- موت الاحياء؟
- ۱۰- قبة الانسان؟
- ۱۱- شيء مرتفع.
- ۱۲- وعيلة لطوس.
- ۱۳- مكان لاصحة والدعاء.
- ۱۴- اسم اشارة برى بنت.
- ۱۵- اسم اشارة برى مسلمان.

۱۴	۱۳	۱۲	۱۱	۱۰	۹	۸	۷	۶	۵	۴	۳	۲	۱
----	----	----	----	----	---	---	---	---	---	---	---	---	---

رمز جدول:

شکل ۱: بازی کلمات متقاطع و رمز جدول
Figure 1: Puzzle



شکل ۲: بازی مبارزه با گلوله برف
Figure 2: Snowball fighters game



شکل ۳: بازی جورچین کلمات
Figure 3: jigsaw puzzle



شکل ۴: مسابقه سرعت و دقت
Figure 4: Velocity and accuracy Game

۱۰. یافته‌های پژوهش

در این قسمت به توصیف، تجزیه و تحلیل داده‌های پژوهش حاضر پرداخته می‌شود. برای توصیف داده‌ها از شاخص‌های مرکزی و پراکنندگی نظیر میانگین^{۲۵} و انحراف استاندارد^{۲۶} و برای پاسخ به فرضیه‌های پژوهش از روش t گروه‌های مستقل^{۲۷} استفاده شد. در جدول شماره ۴ آمارهای توصیفی^{۲۸} متغیرهای پژوهش حاصل از اجرای آزمون‌ها و پرسش‌نامه در گروه کنترل و آزمایش شرح داده شده است.

جدول ۵: آمارهای توصیفی نمرات متغیرهای پژوهش به تفکیک گروه

Table 5: Descriptive statistics of research variables in each educational departments

گروه آزمایش	گروه کنترل		متغیرها	آزمون	
	انحراف استاندارد	میانگین			
انحراف استاندارد	۰/۹۸	۳/۶۰	۰/۷۶	۳/۸۲	انگیزه
میانگین	۰/۶۱	۳/۴۸	۰/۵۱	۳/۳۹	
انحراف استاندارد	۲/۱۱	۶/۸	۱/۷۴	۷/۳۳	پیش‌آزمون
میانگین	۲/۲۵	۵/۹۷	۱/۸۳	۷/۶۳	پس‌آزمون

نتایج در جدول شماره ۴ نشان می‌دهد که در گروه کنترل میانگین انگیزه درونی و انگیزه بیرونی به ترتیب ۳/۸۲ و ۳/۳۹ و در گروه آزمایش میانگین انگیزه درونی و بیرونی به ترتیب ۳/۶۰ و ۳/۴۸ است. میانگین نمرات یادگیری پیش‌آزمون و پس‌آزمون برای گروه کنترل به ترتیب ۷/۳۳ و ۷/۶۳ و میانگین نمرات یادگیری پیش‌آزمون و پس‌آزمون برای گروه آزمایش به ترتیب ۶/۸ و ۵/۹۷ است.

جدول ۶: نتایج آزمون لوین^{۳۹} برای بررسی یکسانی واریانس متغیرها

Table 6: The results of Levene's Test for examining the sameness of variables' variance

متغیرها	مقدار آزمون لوین	df1 ^{۳۰}	df2	معنی داری ^{۳۱}
انگیزه درونی	۲/۷۷۵	۱	۵۴	۰/۱۰۲
انگیزه بیرونی	۱/۴۲۹	۱	۵۴	۰/۲۳۷
پیش‌آزمون یادگیری زبان عربی	۴/۶۰۷	۱	۵۸	۰/۰۳۶
پس‌آزمون یادگیری زبان عربی	۰/۱۸۸	۱	۵۸	۰/۶۶۶

بر اساس نتایج جدول شماره ۵ می‌توان یکسانی واریانس^{۳۲} متغیرهای انگیزه درونی، انگیزه بیرونی و یادگیری عربی در پیش‌آزمون و پس‌آزمون را پذیرفت ($P > 0/01$). برای بررسی نرمال^{۳۳} بودن توزیع متغیرهای یادگیری زبان عربی در پیش‌آزمون و پس‌آزمون، انگیزه درونی و انگیزه بیرونی در دو گروه آزمایش و کنترل، به دلیل اینکه حجم نمونه کم‌تر از صد نفر است، به جای آزمون کلموگروف اسمیرنف^{۳۴} از آزمون شاپیرو-ویلک^{۳۵} استفاده شد. نتایج جدول شماره ۶ حاکی از آن است که در تمام موارد فرض نرمال بودن با آلفای ۰/۰۱ برقرار است ($P > 0/01$)^{۳۶}.

جدول ۷: بررسی توزیع نمرات یادگیری و انگیزه دانش‌آموزان به تفکیک گروه

Table 7: The distribution of learning scores and students' motivation in each department

متغیرها	گروه کنترل			گروه آزمایش		
	شاپیرو-ویلکز	سطح معناداری	توزیع	شاپیرو-ویلکز	سطح معناداری	توزیع
انگیزه درونی	۰/۹۳۲	۰/۱۰۷	نرمال	۰/۹۰۲	۰/۱۱۱	غیرنرمال
انگیزه بیرونی	۰/۹۸۰	۰/۹۰۰	نرمال	۰/۹۴۶	۰/۱۴۵	نرمال
یادگیری زبان عربی	۰/۹۳۳	۰/۱۱۲	نرمال	۰/۹۰۳	۰/۱۱۲	غیرنرمال
یادگیری زبان عربی	۰/۸۸۷	۰/۰۱۱	غیرنرمال	۰/۹۵۰	۰/۱۷۸	نرمال

با توجه به برقراری پیش‌فرض‌های مربوط به آزمون‌های پارامتریک^{۳۷} می‌توان از تحلیل کواریانس^{۳۸} برای پاسخ‌گویی به فرضیه اول استفاده کرد. از این رو، لازم است پیش‌فرض یکسانی شیب خطوط رگرسیون^{۳۹} بررسی شود. بر اساس جدول شماره ۷، با توجه به اینکه مقدار کنش متقابل^{۴۰} معنادار است و سطح معناداری آن کمتر از ۰/۰۵ است، بنابراین، شیب خط رگرسیون در دو گروه آزمایش و کنترل یکسان نیست. پس برای پاسخ به فرضیه ذکر شده از روش t گروه‌های مستقل استفاده می‌شود. به این صورت که در فرضیه اول تفاوت نمره‌های پیش‌آزمون از پس‌آزمون به دست می‌آید و آن‌گاه آزمون t بر روی نمره‌های تفاوت اجرا می‌شود. در مورد سایر متغیرها به دلیل وجود یک نمره در هر یک از آن‌ها و نیز وجود دو گروه کنترل و آزمایش و برقراری پیش‌فرض‌ها می‌توان از آزمون t دو گروه مستقل، برای مقایسه دو گروه در انگیزه درونی و انگیزه بیرونی استفاده کرد.

جدول ۸: بررسی مفروضه همگنی شیب خط رگرسیون

Table 8: The homogeneity of regression line slope

منابع تغییر	مجموع مجزورات ^{۴۱}	درجات آزادی ^{۴۲}	میانگین مجزورات ^{۴۳}	مقدار F	سطح معناداری
کنش متقابل	۹۱	۲	۴۵.۵	۱۳/۳۲۷	۰/۰۰۰۱
مقدار خطا ^{۴۴}	۱۹۴/۶	۵۷	۳/۴۱۴	-	-

۱۱. بررسی فرضیه‌های پژوهش

برای بررسی فرضیه‌های پژوهش از ابزارها و روش‌هایی استفاده شد که به ترتیب به نتایجی که آورده می‌شود دست یافتیم.

مقایسه دو گروه در پیش‌آزمون عربی برای آگاهی از میزان اختلاف دانش‌آموزان در درس عربی در جدول شماره ۸ نشان می‌دهد، تفاوت بین دو گروه از نظر آماری معنادار نیست ($P > 0/05$).

جدول ۹: آماره‌های آزمون t مقایسه پیش‌آزمون گروه آزمایش و کنترل

Table 9: T-test statistics (pre-test results in control group and test group)

شاخص آماری	آماره t	درجه آزادی (df)	سطح معناداری (P.Value)	تفاوت میانگین‌ها	تفاوت خطای معیارها	سطح اطمینان ۰.۹۵	
						حد بالایی	حد پایینی
پیش‌آزمون	-۱/۰۶۷	۵۶/۰۹۰	۰/۲۹۱	-۰/۵۳۳۳	۰/۴۹۹۹۶	-۰/۵۳۴۸۴	۰/۴۶۸۱۷

برای بررسی اثر متغیر مستقل بر روی میزان یادگیری درس عربی، نمره‌های پس‌آزمون از پیش‌آزمون کم شد و تفاوت حاصل از دو نمره بین دو گروه با آزمون t گروه‌های مستقل مقایسه شد. نتایج این آزمون در جدول شماره ۹ نشان می‌دهد که بین دو گروه تفاوت معنادار آماری وجود ندارد ($P > ۰/۰۵$)، به این معنی که متغیر مستقل تأثیری بر متغیر وابسته نداشته است.

جدول ۱۰: آماره‌های آزمون t مقایسه پس‌آزمون گروه آزمایش و کنترل

Table 10: T-test statistics (post-test results in control group and test group)

شاخص آماری	آماره t	درجه آزادی (df)	سطح معناداری (P.Value)	تفاوت میانگین‌ها	تفاوت خطای معیارها	سطح اطمینان ۰.۹۵	
						حد بالایی	حد پایینی
پس‌آزمون	-۱/۹۳	۵۷	۰/۰۵۹	-۱/۰۰۶	۰/۵۲	-۲/۰۵	-۰/۰۴

برای بررسی اثر اجرای روش تدریس بازی‌محور بر انگیزه درونی دانش‌آموزان، از آزمون t استفاده شد. با توجه به میانگین به‌دست آمده، پس از اجرای روش تدریس بازی‌محور، مشخص می‌شود بین میانگین نمرات انگیزه درونی در دو گروه آزمایش و گروه گواه، تفاوت معناداری وجود دارد. بر اساس جدول شماره ۱۰، چون t محاسبه شده (-۰.۹۴۹ محاسبه شده) در سطح اطمینان ۹۵ درصد ($\alpha = ۰.۰۵$) و درجه آزادی ۵۴ از t جدول بحرانی ($t = ۲$) کوچکتر است. بنابراین، نتیجه گرفته می‌شود که بین نمرات پس‌آزمون گروه کنترل و آزمایش تفاوت معنی‌داری وجود ندارد؛ به عبارتی دیگر، اجرای روش تدریس بازی‌محور بر انگیزه درونی دانش‌آموزان در درس عربی پایه هفتم دوره متوسطه اول تأثیر ندارد ($P > ۰.۰۵$).

جدول ۱۱: آماره‌های آزمون t مقایسه‌ی پس‌آزمون در سطح انگیزه‌ی درونی گروه آزمایش و کنترل

Table 11: T-test statistics (post-test internal motivation in control group and test group)

شاخص آماره	آماره t	درجه آزادی (df)	سطح معناداری (P.Value)	تفاوت میانگین‌ها	تفاوت خطای معیارها	سطح اطمینان ۰.۹۵	
						حد بالایی	حد پایینی
انگیزه درونی	-۰/۹۴۹	۵۴	۰/۳۴۷	-۰/۲۲۵۳	۰/۲۳۷۳۸	-۰/۷۰۱۲۲	۰/۲۵۰۶۲

بر اساس بررسی‌های انجام‌شده در جدول شماره ۱۱، با توجه به میانگین به‌دست آمده، پس از اجرای روش تدریس بازی‌محور، مشخص می‌شود، بین میانگین نمرات انگیزه بیرونی در دو گروه آزمایش و گروه گواه تفاوت معناداری وجود ندارد؛ چون t محاسبه‌شده (۰/۶۲۹=محاسبه‌شده t) در سطح اطمینان ۹۵ درصد (α=۰/۵۳۲) و درجه آزادی ۵۳/۹۳۶ از t جدول بحرانی (۲=بحرانی t) کوچک‌تر است. بنابراین، نتیجه گرفته می‌شود که بین نمرات پیش‌آزمون گروه کنترل و آزمایش تفاوت معنی‌داری وجود ندارد. به عبارتی دیگر، اجرای روش تدریس بازی‌محور بر انگیزه بیرونی دانش‌آموزان در درس عربی پایه هفتم دوره متوسطه اول تأثیر ندارد (P>۰.۰۵).

جدول ۱۲: آماره‌های آزمون t مقایسه‌ی پس‌آزمون در سطح انگیزه بیرونی گروه آزمایش و کنترل

Table 12: T-test statistics (post-test external motivation in control group and test group)

شاخص آماره	آماره t	درجه آزادی (df)	سطح معناداری (P.Value)	تفاوت میانگین ها	تفاوت خطای معیارها	سطح اطمینان ۰.۹۵	
						حد بالایی	حد پایینی
انگیزه بیرونی	۰/۶۲۹	۵۴	۰/۵۳۲	۰/۰۹۵۶۷	۰/۱۵۲۱۶	-۰/۲۰۹۳۹	-۰/۴۰۰۷۳

۱۲. نتیجه

هدف تحقیق، بررسی تأثیر بازی‌های آموزشی عربی بر یادگیری و انگیزه درونی و بیرونی دانش‌آموزان پایه هفتم مدارس دخترانه شهرستان ساوه بود که با روش نیمه‌آزمایشی از نوع پیش‌آزمون - پس‌آزمون با گروه گواه انجام شد. نتایج تحلیل‌ها نشان داد که آموزش زبان عربی به روش بازی‌محور در حوزه ترجمه در

مدارس ساوه سبب افزایش یادگیری و انگیزهٔ درونی دانش‌آموزان نمی‌شود و تأثیر مثبت و ایده‌آلی ندارد. مهم‌ترین عواملی را که سبب شد، پژوهش حاضر به این نتایج دست یابد می‌توان در مواردی که آورده می‌شود، خلاصه کرد:

استفاده از بازی در کلاس‌های پر تعداد، کاری دشوار است و سبب بی‌نظمی کلاس می‌شود. پژوهش حاضر نیز در دو کلاس ۴۵ نفره انجام شد. کنترل کلاس برای محققان و سوق دادن دانش‌آموزان به هدف اصلی که همان یادگیری است، کاری بسیار سخت بود که با مدیریت و تلاش زیاد محقق شد. همچنین، تعداد زیاد دانش‌آموزان سبب شده بود که فقط تعداد اندکی از آن‌ها بتوانند به خوبی در کارها مشارکت کنند. گرینیر^۴ (58 - 59 : 2010) نیز به این مسئله تأکید دارد و معتقد است این مشکل بازی را به یک شیوهٔ تدریس ناکارآمد تبدیل می‌کند.

یکی از عواملی که سبب می‌شود، بازی‌های آموزشی همچون نمونهٔ این پژوهش شکست بخورند - همان‌طور که اتکین (29 - 36 : 1991) مطرح می‌کند - این است که یادگیری امری جدی است و بازی سبب حواس‌پرتی دانش‌آموزان می‌شود. بازی دانش‌آموز را از هدف اصلی که همان یادگیری است بازمی‌دارد.

کمیبود امکانات آموزشی در مدارس منطقهٔ مذکور از دیگر عواملی است که سبب ناکارآمدی این روش شد. به دلیل تعداد کم کامپیوترها، محققان مجبور شدند تعداد اعضای گروه‌ها را افزایش دهند و این امر به مشارکت ضعیف برخی از دانش‌آموزان منجر شد.

یکی دیگر از عوامل شکست این روش، خلأ وجود بازی‌های قوی در آموزش زبان عربی در ایران است. محققان سعی بر آن داشتند که از بهترین بازی‌های کامپیوتری موجود که با درس مرتبط است، استفاده کنند؛ ولی با این حال ضعف این بازی‌ها و پوشش‌دهی اندک آن‌ها از مطالب درسی سبب شد که تأثیر ایده‌آلی بر یادگیری و انگیزهٔ دانش‌آموزان نگذارد.

میانگین مدت‌زمانی که برای انجام هر بازی مورد نیاز است، حدود ۳۰ دقیقه است و بیشتر برای تدریس هر موضوع، باید ۳ یا ۴ بازی انجام شود (Macedonia, 2005: 135-140). از این رو، محققان به دلیل زمان کم آموزش در نظام آموزشی متوسطهٔ اول ناچاراً برای انجام تدریس به روش بازی‌محور به چهار جلسهٔ ۳۰ دقیقه‌ای بسنده کردند. به دلیل محدودیت زمان، اگر معلم از بازی استفاده کند، در این صورت زمان کمی برای توضیح درس از سوی او و کمک به دانش‌آموزان وجود دارد (Diana, 2010: 25-26). زمان کم آموزش زبان عربی، یکی از

مهم‌ترین عواملی است که سبب شد محققان نتوانند برای انجام این روش وقت بیشتری اختصاص دهند. ضمن اینکه به‌کارگیری این روش در جلسات بیشتر سبب اختلال در تدریس بودجه آموزشی مصوب وزارت آموزش و پرورش در کلاس درس پرورش خواهد شد

فرضیه تأثیر روش تدریس بازی محور بر میزان یادگیری دانش‌آموزان با توجه به جدول شماره ۹ رد شد و نشان داد که بین دو گروه، تفاوت معناداری از نظر آماری وجود ندارد.

فرضیه تأثیر روش تدریس بازی‌محور بر افزایش انگیزه درونی دانش‌آموزان با توجه به تحلیل‌های جدول شماره ۱۰ رد شد؛ زیرا بین نمرات گروه کنترل و آزمایش در انگیزه درونی تفاوت معناداری وجود ندارد. هر چه میزان انگیزه درونی بیشتر شود، پیشرفت تحصیلی نیز افزایش می‌یابد. بنابراین، ثابت بودن آمار در انگیزه درونی نشان می‌دهد که این روش نتوانسته نقش مؤثری در انگیزه دانش‌آموزان ایفا کند.

فرضیه تأثیر اجرای روش تدریس بازی‌محور بر انگیزه بیرونی دانش‌آموزان بر اساس بررسی‌های جدول شماره ۱۱ رد شد. اگر بازی تأثیری ایده‌آل داشت، می‌باید سبب کاهش انگیزه بیرونی می‌شد؛ ولی جدول شماره ۱۱ نشان می‌دهد که این روش بر انگیزه بیرونی تأثیری نداشته است.

به‌طور کلی باید گفت، با توجه به نتایج منفی این پژوهش باید در به‌کارگیری این روش برای آموزش عربی تأمل بیشتری کرد. شاید هم این روش باید بارها در تدریس زبان عربی در مقاطع متوسطه بین دانش‌آموزان ایرانی انجام شود تا بتوان به درستی و نادرستی به‌کارگیری آن برای آموزش عربی پی برد؛ زیرا این پژوهش برای اولین بار بود که در این مدارس و در این منطقه بین دانش‌آموزان بررسی شد. این پژوهش با داده‌های آماری نشان داد که معایب روش بازی‌محور سبب بی‌تأثیری آن بر آموزش و انگیزه دانش‌آموزان شده است. از همین روی، امکان پیاده‌سازی این روش در شرایط کنونی در سطح دبیرستان ممکن نیست.

مشکلاتی از قبیل مختص بودن جامعه پژوهش به دانش‌آموزان دختر پایه هفتم شهرستان ساوه، مکان آموزش، امکانات، فرصت اندک برای اجرای پژوهش، تعداد زیاد دانش‌آموزان و نبود استانداردهای لازم، از جمله محدودیت‌هایی هستند که در این پژوهش برجسته‌اند. یکی از مشکلات تحقیق محدودیت زمانی بود؛ زیرا برنامه درسی تعیین‌شده از سوی آموزش و پرورش اجازه بیشتر برای اجرای این‌گونه فعالیت‌های زمان‌بر را نمی‌دهد. به همین دلیل محققان بررسی این

تحقیق را در ۴ جلسه محدود کردند. پیشنهاد می‌شود برای ارزیابی دقیق‌تر روش تدریس بازی‌محور را در آموزش زبان عربی، این روش در کلاس‌های کم‌جمعیت و با امکانات آموزشی مناسب اجرا شود. نیاز به تولید بازی‌هایی قوی و با تکنولوژی روز برای آموزش زبان دروس عربی به‌شدت احساس می‌شود. فرصت کافی یکی از ملزومات این روش است. حتی اگر نتیجه در قسمتی که بازی‌های اجرا شده مثبت شود، باز هم معلم برای تدریس بخش‌های دیگر کتاب با مشکل مواجه می‌شود. بنابراین، برای اجرای روش بازی‌محور لازم است ساعات تدریس این درس در دبیرستان‌ها افزایش داده شود؛ در غیر این صورت، معلم برای تدریس بودجه‌بندی مصوب آموزش و پرورش با کمبود وقت مواجه می‌شود.

۱۳. پی‌نوشت‌ها

1. Language games
2. structural
3. Educational games
4. Atkin
5. Intrinsic motivation
6. Extrinsic motivation
7. Quasi-experimental
8. Pre-test
9. Post-test
10. Control Group
11. Educational motivation
12. Experimental Group
13. Control Group
14. Harter
15. Likert Scale
16. Reliability
17. Validity
18. Cronbrach's Alpha
19. Quantitative
20. Bisection
21. Reliability
22. correlation
23. Guttman Reliability Coefficient
24. Spearman Reliability Coefficient

25. Mean
26. Standard Deviation
27. Independent-Samples T Test
28. Descriptive statistics
29. Levine Test
30. Degree of Freedom
31. P-Value
32. Variance
33. Normal
34. Kolmogorov-Smirnov Test
35. Shapiro-Wilk W statistic
36. P-Value
37. Parametric Tests
38. Covariance
39. Regression Analysis
40. Interaction
41. Sumot Squares
42. Desree of Freedom
43. Mean of Squares
44. Error
45. Greiner

۱۴. منابع

- بحرانی، رضا (۱۳۸۸). «بررسی روایی و پایایی مقیاس انگیزش تحصیلی هارتر». *مجله دانشکده علوم تربیتی و روان‌شناسی دانشگاه الزهراء*. د ۵. ش ۱. صص ۵۲ - ۷۲.
- برقان، سالم فدوی (۱۴۲۰ق). *اثر استراتیجیة لعب الادوار فی التحصیل و التفكير الاستقرائی لدى طلبة الصف الثالث الاساسی فی مبحث التربية الاجتماعية والوطنية بهمدارس مدينة عمان الخاصة*. رسالة ماجستير. عمان: جامعة الشرق الاوسط للدراسات العليا.
- البری، قاسم (۱۴۳۲ق). «اثر استخدام الالعاب اللغوية فی منهاج اللغة العربية فی تنمية الانماط لدى طلبة المرحلة الاساسية». *الادبية فی العلوم التربوية*. ج ۷. عدد ۱. صص ۲۳ - ۳۴.
- حبیبی، حشمت‌اله (۱۳۹۴). *مقیاسه تأثیر روش‌های معلم - محور و بازی - محور آموزش ریاضی بر انگیزه و پیشرفت تحصیلی ریاضی دانش‌آموزان پایه هفتم*. پایان‌نامه کارشناسی ارشد علوم تربیتی گرایش تحقیقات آموزشی. اهواز: دانشگاه شهید چمران.
- عطالله، عبدالحمید (۱۴۲۴ق). «برنامج مقترح فی الالعاب اللغوية لعلاج الضعف القرائی لدى طلاب

- الصف الثالث الابتدائي». *القراءة و المعرفة*. كلية التربية. جامعة عين الشمس. عدد ٢٥. صص ١٠٣ - ١٢٨.
- العماوى، احمد جيهان (١٤٣٠ق). *اثر استخدام طريقة لعب الادوار فى تدريس القراءة على تنمية التفكير التأملى لدى طلبة الصف الثالث الاساسى*. رسالة ماجستير. غزة: كلية التربية فى الجامعة الاسلامية.
 - كرامتى، محمدرضا (١٣٨٦). *نگاهى نو و متفاوت به رويكردهاى يادگيرى مشاركتى*. مشهد: آيين تربيت.
 - محسنى نژاد، سهيلا و فاطمه صغرى شفيعى (١٤٣٩ق). «دور استراتيجيه لعب الادوار فى رفع كفاءة مهارة المحادثة العربية لطلاب مرحلة اليسانس جامعة الامام صادق». *دولية علمية محكمة نصف سنوية*. السنة الثانية. العدد ٤. صص ١٠٥ - ١٢٨.
 - محمد مقابله، نصر و عبدالله احمد بطاح (١٤٣٦ق). «اثر استراتيجيه لعب الادوار فى تحسين بعض مهارات التحدث لدى طلاب الصف التاسع فى الاردن». *جامعة القدس المفتوحة للابحاث و الدراسات*. فلسطين. العدد ٣٧. صص ٣٢٩ - ٣٦٢.
 - مهلل بن عتيق الشمري، زيد (١٤٢٩ق). *فاعلية التدريس باستراتيجية لعب الادوار فى تنمية مهارات النحو لدى تلاميذ الصف الاول المتوسط*. رسالة ماجستير. المملكة العربية السعودية: جامعة ام القرى.
 - مهدوى نسب، يوسف (١٣٩٥). *ارائه و كاريست الكوى طراحي بازيهاى آموزشى (موردكاوى: مطالعات اجتماعى دوره دبستان)*. رسالة دكتورى. تهران: دانشگاه تربيت مدرس.

References:

- Aldabbus, S. (2008). *An Investigation into the Impact of Language Games on Classroom Interaction and Pupil Learning in Libyan EFL Primary Classrooms*. PhD Dissertation. Newcastle University.
- Al-Amawi, A. J. (2009). *The effect of Using the Role-playing Method in Teaching Reading on the Development of Contemplative Thinking among Third-grade Students*. Master Thesis. Gaza: the Faculty of Education at the Islamic University. [In

- Arabic].
- Anderson- Mc Name, (2010). “the importance of play in early childhood development. Family and Human development”. *Montana State University Extention*. Pp: 547–567.
 - Atallah, Abdul Hamid, (2003), “A proposed program in language games for the treatment of reading weakness among third-grade primary students.” *Reading and Knowledge*. College of Education. Ain Shams University. No. 25. Pp: 103-128. [In Arabic].
 - Atkin, J. (1991). *Thinking about Play. Play in the Primary Curriculum*. London: Hodder & Stoughton.
 - Bahrani, Reza (2009). “A study of the validity and reliability of Harter's educational motivation scale”. *Education sciences journal (Al-zahra University)*. 5 (1).Pp: 52-72. [In Persian].
 - Bennett, N. ; Wood, L. & Rogers, S. (1997). *Teaching through Play : Teachers' Thinking and Classroom Practice*. McGraw-Hill Education (UK).
 - Al-Birri, Q. (2011). “The effect of using language games in the Arabic language curriculum in developing patterns among primary school students.” *Inquiry in Educational Sciences*. Vol.. 7. No. 1. Pp:23-34. [In Arabic].
 - Burgan, Salem Fadwa, (2009), *The Impact of the Role-playing Strategy in Attainment and Inductive Thinking among Third-grade Students in the Subject of Social and National Education in the Private Schools of Amman City*. M.A Thesis. Amman: Middle East University for Graduate Studies. [In Arabic].
 - Cagiltay, N. E. ; Ozcelik, E. & Ozcelik, N. S. (2015). “The effect of competition on learning in games”. *Computers & Education*. 87.Pp: 35-41.
 - Diana, N. P. R. (2010). *The Advantages and Disadvantages of Using Games in Teaching Vocabulary to the Third Graders of Top School Elementary School*. PhD Dissertation. Universitas Sebelas Maret.
 - Dickinson, L. (1981). “Have You Got Mr. Bun the Baker? Problems and Solutions in

the Use of Games, Role Play, and Simulations". *English Language Teaching Journal*. 35(4). Pp. 381-84.

- Greiner, M. U. (2010). *The Effective Use of Games in the German as a Foreign Language (GFL) Classroom*. PhD Dissertation. Bowling Green State University.
- Habibi, Hishmthalh, (2015), *Measurements of the influence of Rochahai teacher - Axis and Bazi - Amuzh Sports Center, Riyadh, and Achievement of the achievement of Riyadh Daneshmuzan Phai Haftm*. Jayangnam Karshnasi Guide to Education, Research, Investigations. Omoshi. Ahvaz: Shahid Chamran University.[In Persian].
- Harter, S. (1981). "New self –reprt scale of intrinsic versus extrinsic orientation in classroom: Motivational and informational componaents". *Developmental Psychology*. Vol.17(3). Pp:30-312.
- Karamati, M. R. (2007). *The Way It is Different and Uneven by My Participation*. Mashhad: Ayan Turbat. [In Persian].
- Kenning, M-M. (1990). *Computer and Language Learning Current Theory and Practice*. New York. London: Ellis Horwood.
- Langran, J. & Purcell, S. (1994). *Language Games and Activities. Network 2: Teaching Languages to Adults*. Centre for Information on Language Teaching and Research. 20 Bedfordbury,Covent Garden. London WC2N 4LB. England. United Kingdom.
- Lapper Mark R.; Corpus, J. H & Iyengar, Sh. S. (2005). "Intrinsic and extrinsic motivation in the classroom: Age difercenes and academic correlates". *Journal of Educational Psychology*. Vol. 97(2). Pp: 184-196.
- Lee, W.R. cd. (1981). *Language Games*. ny K.M Willey. ELT Journal. selection 2.
- Macedonia, M.,(2005). "Games and foreign language teaching". *Support for Learning*. 20(3). Pp: 135-140.
- Mahdavi-nasab, Y. (2016). *A Model for Educational Game Design*. Ph.D. Dissertation, Tarbiat Modares University. [In Persian].
- Mohalal Bin Ateeq Al-Shammari, Z. (2008). *Effectiveness of Teaching with a role-*

Playing Strategy in Developing Grammar Skills for Middle school Students. M.A Thesis. Kingdom of Saudi Arabia: Umm Al-Qura University. [In Arabic].

- Mohsinegad, S. & Sugher Shafi'i, F. (2018). "The role of a role-playing strategy in raising the competence of the Arabic speaking skill for students of the bachelor's degree, Imam Sadiq University." *International Scientific Biannual*. 2nd year. Issue 4. Pp: 105 - 128. [In Arabic].
- Muhammad Moghabeleh, N. & Battah, A. A. (2015). "The effect of the role-playing strategy in improving some of the speaking skills of ninth graders in Jordan. *Al-Quds Open University for Research and Studies*. Palestine. Issue 37. Pp: 329-362. [In Arabic].
- Murphy, J. (2003). "Task-based learning: the interaction between tasks and learners". *ELT journal*. 57(4). Pp: 352-360.
- Wingate, U.,(2018). "Lots of games and little challenge—a snapshot of modern foreign language teaching in English secondary schools". *The Language Learning Journal*. 46(4). Pp: 442-455.¹

پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی
 برتال جامع علوم انسانی

The Effectiveness of Game-Based Learning on Students' Learning and Motivation in Arabic language

Abdollah Hosseini^{1*}, Adnan Eskouri², Nafiseh Majidi³

1. Assistant Professor of Arabic Language and Literature, Kharazmi University, Tehran, Iran .
2. Assistant Professor, Department of Arabic Language and Literature, Kharazmi University, Tehran, Iran.
3. M.A. student of Arabic Language and Literature, Kharazmi University, Tehran, Iran.

Received: 27/08/2019

Accepted: 8/01/2020

Abstract

Teaching Arabic through play is one of the best ways to increase students' motivation and learning. The main purpose of this article is to investigate the impact of Arabic educational games on learning and inner and outer motivation of female students in Saveh city. This study was a quasi-experimental study with pre-test and post-test with control group. The statistical population consisted of 210 seventh grade students in two schools in Saveh city, 30 were randomly assigned to the experimental group and 30 to the control group. Data collection tools included the modified Harter Academic Motivation Questionnaire (1981) and a standard researcher-made questionnaire. The game-based training was conducted in four 30-minute sessions. The games were designed electronically and researcher-made to achieve the translational educational goals of some seventh grade Arabic lessons. The scientific evaluation was done by two quantitative tests. Motivation variables were calculated using the modified Harter questionnaire by Likert method. The data were analyzed by SPSS software using independent t-test. The results showed that teaching Arabic through play did not have a significant effect on students' learning and motivation.

Keywords: Game-centered teaching method; Second language teaching; Arabic language; Learning; Motivation.

* Corresponding Author's E-mail: dr.abd.hoseini@khu.ac.ir